

1912

AFSENDER

Fritz Syberg

MODTAGER

Johannes Jensen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Syberg-familien boede i Pisa 1910-1913. Herfra er brevet sendt.

Johannes V. Jensens oversættelse af Kiplings Fribytterbreve udkom i 1912.

Jensen har sendt Syberg bogen, og man må formode, at den var nyudkommet.

Generel kommentar:

Anna og Fritz Syberg rejste i november 1910 med deres seks børn til Pisa, hvor de regnede med at blive i flere år og male. Da Anna imidlertid blev gravid med parrets syvende barn, rejste familien i marts 1913 hjem til Danmark.

Johannes V. Jensen og Aslaug Mikkelsens oversættelse af Rudyard Kipling: Fribytterbreve: De rædselsfulde Nætters By og andre Skizzer udkom i 1912.

Fritz Syberg kom aldrig til Grønland. Campo Santo er begravelseskapellet i Pisa. Fritz Syberg malede flere akvareller af sarkofager og freskoer på dette sted.

Afsendersted:

Pisa

Omtalte personer:

Georg Brandes

Gabriel D'Annunzio

Dankvart Dreyer

Else Jensen

Johannes Jørgensen

Rudyard Kipling

Vilhelm Kyhn

Christen Købke

Sven Lange

Fillippo Palizzi

Hans Syberg

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V

Jensens Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Fritz Syberg takker for Kipling-bogen. Han har altid været glad for Kipling. Han er ikke så begejstret for Johannes Jørgensen.

Syberg vil gerne til Grønland og Småland. - Sønnen Hans og han tegner i Campo Santo.

Syberg har skrevet en artikel om Filippo Palizzi.

TRANSSKRIFTION

Pisa

Via Santa Lucia 1

Kære Ven

1000 Tak for Din Bog, og Brev. Bogen modtog jeg for en Times Tid siden og har læst den første Gang, nu glæder jeg mig til at tygge den igennem i Aften inde i Sengen. - Vi har lige fået indlagt elektrisk Lys. - Bogen om Kipling er Jo. V. fra Fad - og den vækker mange glade Minder i mig for ca. 16 År siden dyrkede jeg Kipling (det ejer jeg da endnu) den første Bog jeg læste var "Lyset der svandt" og jeg blev meget hånet i vor "Kres" over min Kiplingbegejstring. Men man bar over med mig, jeg var ikke nået til Gabriel d'Annunzio og Sven Lange endnu - det er jeg da for resten ikke nu heller. Af to Grunde er det mosromt at læse Din Bog, først fordi den i og for sig er morsom, dernæst fordi Emnet er mig så godt bekendt.

Det eneste der falder mig lidt for Brystet er Johannes Jørgensen, ham kan jeg ikke rigtigt med, og har aldrig kunnet. Han forlod ganske rigtig Brandes, men det skulde han aldrig have gjort, for siden den Tid synes jeg han er blevet skrupkedelig.

Vi har det godt, jeg mærker jeg godt kan elske vort gamle Land på Afstand. Når jeg en Gang kommer hjem skal det blive rart at komme en Tur til Grønland, eller - hvis Familien holder jer fast på En - til Småland. Hans og jeg tegner græske Sarkofager i campo santo.

Ja Billedhuggerkunsten er en afdød Kunst og Malerkunsten synger på sit sidste Vers.

Jeg har begået en Artikel om en italiensk Maler Filippo Palizzi - født 1819 - død 1899 - som jeg synes godt om [de næste tre ord indsat over linjen]:

- Maleren ikke Artiklen, fandt en Samling på 300 Studier af ham i Rom.

Han minder stærkt om vore egne bedste Malere, Købke, Kyhn, Dreyer ...

men jeg har aldrig hørt hans Navn nævnt. Ham skulde Du se. Her ser I et Par Kort fra Campagnen - er Verden ikke overalt den samme?

Mange Hilsener til Else Børnene og Dig selv fra os alle her.

Din hengivne

Fritz Syberg

Pisa
Via Santa Lucia 1

Kære Ven
1000 Tak for Din Bog,
og Brev. Bogen modtog
jeg for en Times Tid
tiden og har læst den
første Gang, nu glæder
jeg mig til at tygge den
igen om i Aften inde
i Sengen. Vi har lige fået
indlagt elektriske Lys.
Bogen om Kipling er
Johr V. fra Fad - og den
vækker mange glade
Minde i mig - for ca.

16 år siden deplredede
jeg Kipling (dengang var
da endnu) den første Bog,
jeg lærte var "Lyset der vandt"
og jeg blev meget hænet
i vor Kres" over min
Kiplingbegejstring. Men
man var over med mig,
jeg var ikke nået til
Gabriel d'Annunzio og
Ivan Lurie endnu —
det er jo da førstest ikke
min kuller. Af to Grunde
er det morsomt at lære
den Bog, først fordi den
i og for sig er morsom, den
næst fordi Emnet er mig
nu godt kendt.

Det eneste der falder mig
ind for Broytet er Johannes
Torgensen, han kan jeg sige
ikke rigtig med, og har
aldrig künnet. Han forlod
ganske rigtig Brandes,
men det stüldt han aldrig
have gjort, for siden den
Tid synes jeg han er blevet
skräptcedelig.

Vi har det godt, jeg tænker
jeg godt kan ikke vist gamle
Land på Afstand. Når vi
en Gang kommer her
skal det blive snart at komme
en Tur til Grönland, eller
— hvis Familien holder for
fast på en — til Småland.
Hans og jeg tegner ganske
Larkopasser i campo sancto

Ja Billedkunsterkunsten er
en af de ældste og Maler-
kunsten regnes på sit
tidste Vers.

Jeg har læst en Artikel om
en italiensk Maler Filippo
Palizzi - født 1819 - død 1899 -
som jo synes godt om
fandt en Samling på 300
Studier af ham i Rom. Man
minder sig om vore egne
bedste Malere, Kobbere, Kyskere,
Dreyer ... men jo har
aldrig hørt hans Navn
nevn. - Man skalde sig
se. Her ser det Par Kort
fra Campagnaen - er Verden
større overalt den samme?
Mange Billeder til Elle
Borere og Dig selv fra
os alle her. Din hengivne
Fritz Syberg.